

**До**

**Адвокатска комора на РС Македонија**

**ПРЕДМЕТ: Оглас за вработување**

Адвокатското Друштво ЧАКМАКОВА АДВОКАТИ Скопје има потреба од Адвокат со минимум 7 години работно искуство од областа на граѓанските судски постапки и деловното право, со активно познавање на англиски јазик и возачка дозвола.

Работниот однос се заснова на определено време од 9 месеци, со можност за продолжување на работниот однос на непределено време и можност за професионално усовршување и унапредување.Обезбедено колективно осигурување. Понудена плата 65.000,00 денари.

Заинтересираните кандидати својата пријавa и CV може да ги достават на адреса: 8-ма Ударна Бригада бр.43/3 Скопје или на е-маил: [cakmakova@mlca.com.mk](mailto:cakmakova@mlca.com.mk)

Рокот за аплицирање е до 30.07.2024 година.

**Скопје, 10.07.2024 година За Адвокатското Друштво**

**ЧАКМАКОВА АДВОКАТИ Скопје**

**Овластено лице,**

**Билјана Чакмакова**

**До**

**Државен Архив на РС Македонија**

**Ул.Кеј Димитар Влахов бр.19, 1000 Скопје**

**ПРЕДМЕТ**: **Барање за пребарување и пронаоѓање на документи-правни**

**акти во врска со приватизација на дворно место**

Во врска со постапката што нашите клиенти Антонета Манова Ставреска и Нора Манова Трајковска двете од Скопје, ја водат пред Управата за имотно правни работи при Министерството за финансии, за приватизација на дворно место во државна сопственост, над кое постои право на користење, потребно ни е да се изврши пребарување и пронаоѓање на документи во врска со доделување на земјиштето и правото на градба на викенд куќа во Стар Дојран, на име на Чакмаков Андон од Скопје.

Имено, се работи за доделување на земјиште и градба на КП бр.644, КО Стар Дојран во површина од 500 м2,( односно стара КП бр. 117/3 м.в. село Пасиште во површина од 522 м2 и КП бр.119/3 м.в. село Двор во вкупна површина од 500 м2).

Потребна ни е целокупната документацијка која ќе ја пронајдете во врска со доделување на земјиштето на користење и правото на градба, вклучувајќи ги и сите други поврзани правни акти со истото: како уплатници, решенија, одлуки, уписи на промени, поседовни листови, уверенија за историски преглед на извршени запишувања на предметното земјиште, кое порано се водело на Општина Богданци, под која во тој период припаѓала Општина Стар Дојран.

Во прилог Ви доставуваме Фотокопија од Решение за доделување на градежно неизградено земјиште, заведено под бр. 3315/1 од 17.12.1964 година од Собранието на Општина Богданци, кое клиентите единствено го поседуваат.

Однапред Ви благодариме,

**Скопје, 09.03.2022 година**

**Прилог**: - Решение бр. 3315/1 од 17.12.1964 Собрание на Општина Богданци.

* Полномошно.

**За**

**Антонета Манова Ставреска од Скопје и**

**Нора Манова Трајковска од Скопје**

**Полномошник,**

**Адвокатско Друштво ЧАКМАКОВА**

**АДВОКАТИ Скопје**

**Ул.8-ма Ударна Бригада бр.43/3, 1000 Скопје**

**Тел.02/3 233 599, 02/3 115 205, 02/3 111 521**

**ПОПЛАКА ПРОТИВ ОВЛАСТЕН СУДСКИ ПРЕВЕДУВАЧ**

***во 2 (два) примероци***

**Од Тужителот: Катерина Јанковска од Скопје**

**у**л.Иво Лола Рибар бр.57-5, со ЕМБГ 2511960455136,

**преку полномошник**

**Адвокатско друштво ЧАКМАКОВА АДВОКАТИ Скопје**

ул.8-ма Ударна бригада бр.43/3, Скопје

контакт тел. 02/3233 599, 02/3115-205,

e-mail (електронско сандаче за достава):

[cakmakova@cakmakova.com](mailto:cakmakova@cakmakova.com)

корисничко име CAKMAKOVA Advocates

***О б р а з л о ж е н и е:***

Адвокатското Друштво ЧАКМАКОВА Адвокати Скопје е полномошник на Катерина Јанковска од Скопје која е тужителка во постапката против тужениот Коста Јанковски од Скопје, пред Основниот Граѓанскиот суд Скопје, заведена под број XX П3-6/17, за делба на заеднички имот стекнат за времетраење на бракот.

Во текот на оваа постапката од страна на полномошникот на тужениот Адвокат Анета Мострова беше доставен Поднесок со дата 27.04.2021 година. Во прилог на овој Поднесок беа доставени неуредни докази. Имено доказите беа дадени  **САМО ВО ФОРМА НА ПРЕВОД НА МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК, од овластен судски преведувач, БЕЗ ПРИТОА ДА СЕ ДОСТАВАТ САМИТЕ ПРЕВЕДЕНИ ИСПРАВИ – ДОКУМЕНТИ НА СТРАНСКИ - АНГЛИСКИ ЈАЗИК, за да се види од кои документи е извршен преводот од овластениот преведувач.**

Меѓу доказите во прилог на Поднесокот се и: (1) Договор за закуп на фиксен рок за издавање на станбена куќа наместена и ненаместена од 2010 година и (2) Договор за изнајмување на фиксен рок за издавање на станбена куќа наместена и ненаместена.

Овие документи **се преведени од Овластениот судски преведувач Фатма Хасиќ со Решение бр.-7-479/2010-2, 07-1779/2, 08-1345/2, а преводот** е заверен кај Нотар Вера Станоевска од Скопје под УЗП бр.7840 од 26.04.2021 година која исто така спротивно на член 85 ст.4 од Законот за нотаријат не прикачила кон преводот и примерок од преведената исправа.

**Доказ:** - Договор за закуп на фиксен рок за издавање на станбена куќа

наместена и ненаместена од 2010 година и

- Договор за изнајмување на фиксен рок за издавање на станбена куќа

наместена и ненаместена, преведени од Фатма Хасиќ.

**Бидејќи кон преводот на македонски јазик, не се доставени исправите од кои е извршен преводот, побаравме од Преведувачката да ни ги достави документите од кој е извршен преводот.**

Овластениот судски преведувач Фатма Хасиќ, по пребарувањето не успеа да го најде документот - исправата од кој е извршен преводот, со изјава дека нема обврска да го чува документот.

**Освен тоа, на преведените документи од Овластениот судски преведувач Фатма Хасиќ, не е наведен бројот под кој е заведен преводот во Дневникот за извршени преводи и датумот на преводот.**

**Согласно член 46 од Судскиот деловник** - Постојаниот судски преведувач води Дневник за извршените преводи. Постојаниот судски преведувач совесно, одговорно и уредно ја врши својата должност и секој извршен превод го заверува со својот потпис и печат.

**Согласно член 47 од Судскиот деловник** - Заверката на преведувачот, којашто се става по извршениот превод носи број на Дневникот под кој преводот е заведен, датум, потпис и печат на преведувачот.

Ако писменото што треба да се преведе содржи повеќе страници или листови, сите страници се обележуваат со броеви, листовите се шијат и на крајот се утврдуваат на соодветен начин. Секој лист од преводот носи потпис и печат од преведувачот.

**Преведувачот воопшто не постапил и не го заверил преводот согласно горенаведените обврски со Судскиот деловник.**

**Согласно член 51 од Судскиот Деловник** - Претседателот на Судот врши надзор над работата на постојаните судски преведувачи, се грижи за нивно уредно и навремено работење, а за утврдените недостатоци во вршењето на работите го известува Министерот за правда. Претседателот на судот им дава на преведувачите помош за правилно извршување на работите, повремено го прегледува Дневникот за извршените преводи и заверки и за утврдените состојби составува Записник. Примерок од Записникот се доставува до Министерот за правда и до преведувачот чиј што Дневник за извршените преводи и заверки е прегледан.

Поради тоа, бараме Претседателот на Судот да го прегледа Дневникот за извршени преводи и заверки од страна на Преведувачот Фатма Хасиќ и за тоа дали истиот има примерок и ги чува исправите од кои бил извршен преводот, со цел да се утврди дали истиот е веродостоен и точен, да подготви Записник за констатираните недостатоци и истиот да го достави до Министерството за правда, кое натаму треба да постапи согласно чл.52 од Судскиот Деловник и да поведе постапка за разрешување на преведувачот.

Ваквото однесување на Овластените судски преведувачи и Нотарите при заверка на преводот е крајно непрофесионално, нестручно, го компромитира и спречува процесот на докажување и пронаоѓање на правдата и владеење на правото воопшто, од причини што во преводот има контрадикторни и погрешни факти со што се доведува во прашање дали преводот е веродостоен и точен.

Ваквото непрофесионално однесување значи исполнување на елементите за поведување соодветна кривична постапка за кривично дело Спречување на докажување по член 368 и за кривично дело Попречување на правдата, по член 368-а од Кривичниот Законик.

Со надеж дека ќе постапите согласно Вашите ингеренции, во процесот на вршење надзор врз работата на овластените судски преведувачи, однапред Ви благодариме.

**Скопје, 22.12.2021 година За тужителката,**